# Geschäftsbericht

# 2018



**EUROREGION ERZGEBIRGE | KRUŠNOHOŘÍ** 

Euroregion Erzgebirge e.V.

Geschäftsstelle

Am St. Niclas Schacht 13

09599 Freiberg

# Inhalt

1.	Vorwort		3
2.	Statistischer Überblick		4
3.	Inanspruchnahme von Europäischen Fördermitteln		7
4.	Personelle Besetzung der Geschäftsstelle		7
5.	Zusammenarbeit mit dem tschechischen Teil der Euroregion		7
6.	Die Arbeit der Organe		8
7.	Informationen zum Geschäftsjahr		10
8	Partnerschaften in der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří		17
9.	Aktivitäten Öffentlichkeitsarbeit – Die Zeitschrift "Infopress"		19
10.	Erfahrungsaustausch mit den Euroregionen, der Arbeitsgemeinschaft Europe Grenzregionen (AGEG) und staatlichen Stellen	äischer	21
11.	Mitglieder		21
11.1.	Mitglieder des sächsischen und tschechischen Teils der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří		21
11.2.	Mitgliederversammlung, Vorstand der Euroregion Erzgebirge		23
11.3.	Ratsmitglieder der Euroregion Krušnohoří		254
12.	Ansprechpartner in den Geschäftsstellen	25	

#### 1. Vorwort

Das Jahr 2018 zeigt, dass in politisch komplizierten Zeiten, die grenzübergreifende Zusammenarbeit notwendiger denn je ist. Schnell entzünden sich Debatten, wie der Asylstreit, der nicht nur die Bevölkerung im eigenen Land polarisiert, sondern auch grenzübergreifend zu Kontroversen führt und an manchen Stellen zeigt, wie zerbrechlich stabil geglaubte Partnerschaften sein können.

In der Euroregion Erzgebirge wurde deshalb sehr großer Wert auf sachliche Diskussionen gelegt.

Auch deshalb war das Jahr 2018 für die grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen Sachsen und Tschechien erfolgreich.

Davon zeugen die stabile Entwicklung der Arbeitsgruppen in der Euroregion, die vielen kleinen und großen Projekte, die mit europäischer Unterstützung auf dem Gebiet der Euroregion umgesetzt wurden und die freundschaftliche Zusammenarbeit aller Gremien und Institutionen untereinander und miteinander.

Wie viel grenzübergreifendes Engagement es unter den Bürgen gibt, davon zeugt der Preis der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří, der in diesem Jahr zum sechsten Mal vergeben wurde.

2018 hat es erneut 2 Preisträger gegeben: Dietmar Bastian, der sich seit mehr als 20 Jahren im Bereich der Kultur, des Sports und der Zusammenarbeit der Kinder und Jugendlichen um grenzüberschreitenden Austausch bemüht und dabei sehr erfolgreich ist. Ihm ist es gelungen, die Begeisterung an junge Mitarbeiter weiterzugeben.

Gerda Liptakova unterstützt schon seit vielen Jahren in herausragender Weise sächsische und tschechische Senioren, vermittelt ihnen sogar die Nachbarsprache und steht ihnen bei ihren regelmäßigen Begegnungen mit Rat und Tat zur Seite. Dadurch sind dauerhafte Freundschaften entstanden.





Die Preisträger des Preises der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří für hervorragende grenzübergreifende Zusammenarbeit Gerda Liptakova und Dietmar Bastian mit den Vorsitzenden der Euroregion Erzgebirge Landrat Matthias Damm

Wie sich die EU auf europäischer Ebene um Wachstum, soziale Gerechtigkeit, Arbeitsplätze und vor allem um eine friedliche Entwicklung in Europa bemüht, agieren die Euroregionen

auf regionaler Ebene nicht nur um die sinnvolle Verwendung der bereitgestellten EU-Fördermittel und der weiteren Verbesserung der Zusammenarbeit in unserer Grenzregion, sondern auch bereits mit der Analyse der vergangenen Jahre und der damit zusammenhängenden Ausgestaltung der nächsten Förderperiode.

Auch im Jahr 2018 war die Jahreskonferenz und Mitgliederversammlung der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen an der finnisch – schwedischen Grenze mit dem Thema: "Smart CBC for European Growth" (Kluge grenzübergreifende Kooperation für Europäisches Wachstum), ein Meilenstein im Rahmen der grenzübergreifenden Zusammenarbeit in den Ländern Europas und wertvoller Informationsaustausch zwischen den 185 grenz- und grenzübergreifenden Regionen innerhalb der Arbeitsgemeinschaft.

An dieser Stelle sei allen gedankt, die bei diesem Prozess mitwirken und uns in unseren Bemühungen unterstützen.

Glück Auf!

Matthias Damm, Landrat Vorsitzender der Euroregion Erzgebirge

# 2. Statistischer Überblick, geografische Lage, Struktur und Mitglieder der Euroregion Erzgebirge

#### **Geographische Lage**

Zur Euroregion Erzgebirge gehören die Landkreise Mittelsachsen und Erzgebirge, die beide an die Tschechische Republik grenzen.

Insgesamt verbindet die Euroregion Erzgebirge eine 105 km lange Grenze mit der Tschechischen Republik.

Westlich grenzt die Euregio Egrensis und östlich die Euroregion Elbe/Labe an die Euroregion Erzgebirge.

#### Deutsch – Tschechischer Dachverband

Basis: Kooperation zweier getrennter rechtsfähiger Vereine

Euroregion Erzgebirge e. V. Geschäftsstelle Freiberg

Euroregion Krušnohoří Geschäftsstelle Most

Mitglieder:

deutscher Teil: Landkreis Mittelsachsen

Erzgebirgskreis

Sparkasse Mittelsachsen

tschechischer Teil: 82 Städte/Gemeinden der Kreise Most,

Chomutov, Louny, Teplice und Litoměřice 41 tschechische Firmen/Organisationen

**Gründung:** 17. Juni 1992 (sächsische Seite) in Marienberg/

Rätzens Brettmühle

Januar 1993 (böhmische Seite) in Most

11.02.1993 Vertrag über die Zusammenarbeit und

#### Grenzübergänge

#### Erzgebirgskreis

Oberwiesenthal - Hřebečná (Boží Dar/Hubertky)

Verkehrsart: Wanderweg (Skiloipe)

Oberwiesenthal - Boží Dar (Gottesgab)

Verkehrsart: Straße (keine Einschränkungen)

Oberwiesenthal - Loučná (Böhmisch Wiesenthal)

Verkehrsart: Fuß- Rad- und Skiwanderweg

Hammerunterwiesenthal - Česke Hamry (Böhmisch Hammer) Verkehrsart: Fuß- Rad- und Skiwanderweg, Krankenstuhlfahrer

Bärenstein - Vejprty (Weipert)

Verkehrsart: Straße (PKW bis 7,5 Tonnen, Fußgänger, Radfahrer)

Bärenstein - Vejprty (Weipert)

Verkehrsart: Eisenbahn (Personenverkehr)

Jöhstadt - Černý Potok (Schwarzbach) Verkehrsart: Fuß- und Radwanderweg

Jöhstadt/Schmalzgrube - Kryštofovy Hamry (Christophhammer)

Verkehrsart: Fuß- Rad- und Skiwanderweg

Reitzenhain - Hora sv. Šebestiána (Sebastiansberg)

Verkehrsart: Straße (keine Einschränkungen)

Olbernhau (Grünthal) - Brandov (Brandau)

Verkehrsart: Fuß- Rad- und Skiwanderweg, Krankenstuhlfahrer

Deutschkatharinaberg - Hora sv. Kateřiny (Böhmisch Katharinenberg)

Verkehrsart: Straße (Kfz bis 3,5 Tonnen)

Deutschneudorf – Nova Ves v Horách Verkehrsart: Straße (Kfz bis 3,5 Tonnen)

Deutscheinsiedel – Mnišek

Verkehrsart: Straße (Lokaler Busverkehr, Pkw, Fußgänger, Radfahrer)

#### Landkreis Mittelsachsen

Deutschgeorgenthal - Česky Jiretin

Verkehrsart: Straße (Kfz bis 3,5 Tonnen)

Holzhau - Moldava

Verkehrsart: Fußgänger, Skifahrer, Radfahrer

Neurehefeld\* - Moldava

Verkehrsart: Straße (keine Lkw, keine Busse) \* (ER Elbe)

Holzhau- Batteleck – Moldava

Verkehrsart: Fußgänger Skifahrer, Radfahrer

#### 3. Inanspruchnahme von Europäischen Fördermitteln

Das Interreg V-A Programm wurde im Jahr 2018 sowohl bei den Großprojekten als auch im Kleinprojektefonds gut angenommen.

Für unsere Euroregion konnten für 23 große Projekte ca. **32.202.193,00 € für sächsische** Antragsteller und 6 große Projekt mit **2.777.304,00 € für tschechische** Antragsteller sowie 81 **Kleinprojekte mit 933.202,38 € für sächsische** und **113 für tschechische Antragsteller mit 1.232.626,29 €** bewilligt werden.

Nach wie vor ist der Kleinprojektefonds für uns das wichtigste finanzielle und nachhaltigste Instrument der grenzübergreifenden Zusammenarbeit.

#### 4. Personelle Besetzung der Geschäftsstelle

In der Geschäftsstelle waren, neben der Geschäftsführerin, im Jahr 2018 zwei Mitarbeiterinnen beschäftigt. Diese wurden über das EU-Programm Interreg V- A finanziert.

#### 5. Zusammenarbeit mit dem tschechischen Teil der Euroregion

Die Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern des tschechischen Teils der Euroregion war besonders zwischen den beiden Sekretariaten des KPF sehr intensiv.

Regelmäßige Treffen der Geschäftsführer und der Mitarbeiter der Sekretariate gehörten zum Alltag der Arbeit der Geschäftsstellen in Freiberg und in Most. Vor den einzelnen Ausschüssen fanden Beratungen statt, in denen über die Projekte und die Vorgehensweise bei der Bearbeitung des Fonds, sowie Finanzierungsfragen gesprochen wurde.

Über die elektronischen Medien ist die Geschäftsstelle permanent verbunden, so dass der Informationsfluss zu jeder Zeit gewährleistet ist.

Darüber hinaus treffen sich die Geschäftsführer, um aktuelle Probleme zu erörtern oder zu den Redaktionssitzungen der "Infopress" sowie mit den Mitarbeiterinnen der Sekretariate zu den Vorbereitungsberatungen der Lokalen Lenkungsausschüsse.

Der Kontakt zu den Kreisen und Kommunen unserer Euroregion zu sozialen Einrichtungen und Vereinen, wird kontinuierlich gepflegt.

Die 9 bilateral besetzten Arbeitsgruppen setzten ihre langjährige Zusammenarbeit fort und trafen sich 2018 in der Regel 2 – 4 Mal jährlich.

Aus den Arbeitsgruppen heraus bildeten sich befristet Kernarbeitsgruppen, die bei der Vorbereitung einer Strategie für die Euroregion Erzgebirge mitwirken. Hier werden Themen und Projekte erarbeitet, die in der Euroregion bis 2030 verwirklicht werden sollen.

Die Vertreter der Mitglieder der Euroregion Erzgebirge treffen sich zwei Mal jährlich. Davon einmal gemeinsam mit den tschechischen Ratsmitgliedern der ERK. Das gemeinsame Treffen fand im November auf der Burg Hnevin in Most statt.





Gemeinsame Mitgliederversammlung und Ratssitzung am 28. November 2018 auf der Burg Hnevin in Most

Aber auch außerhalb der Gremien und ohne Inanspruchnahme von Fördermitteln gehören grenzübergreifende Aktivitäten zum Alltag unserer Grenzregion. Kooperationen gibt es in nahezu jeder Grenzkommune.

#### 6. Die Arbeit der Organe und Arbeitsgruppen

Die Organe und Arbeitsgruppen der Euroregion Erzgebirge arbeiten auf der Grundlage der Satzung sowie des 1993 unterzeichneten Vertrages über die Zusammenarbeit und gegenseitige Hilfe der Euroregion Krušnohoří und der Euroregion Erzgebirge zusammen. Es fanden im Geschäftsjahr 2018 zwei Mitgliederversammlungen und eine Vorstandssitzung statt. Davon eine Beratung gemeinsam mit dem Rat der Euroregion Krušnohoří in Most.

### Mitgliederversammlungen/Vorstandssitzungen

#### Vorstandssitzung am 29.05.2018

Hilmersdorf Hotel "Heinzebank"

- Informationen zur Ausschreibung Preis der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří
- Informationen zum Abschluss des Haushaltsjahres 2017
- Feststellung des Jahresabschlusses 2016
- Beschluss zur Prüfung der Einnahme/Überschussrechnung 2017
- Informationen zum Programm Interreg V A incl. Kleinprojektefonds
- Informationen zu wichtigen Terminen in der Euroregion
- Ausblick auf die Personalentwicklung der Euroregion Erzgebirge

#### Mitgliederversammlung am 28.11.2018

- Vorstellung und Bestätigung des Haushaltentwurfs 2019
- Personalangelegenheiten
- Informationen aus der Mitgliederversammlung und Jahreskonferenz AGEG
- Informationen zum Programm Interreg V A

Gemeinsame Mitgliederversammlung und Ratssitzung am 28.11.2018 Burg Hnevin, Most mit Preisverleihung





- Informationen zur AGEG Mitgliederversammlung und Jahreskonferenz 2018
- Informationen zu den Ergebnissen im Kleinprojektefonds
- Bericht zur Tätigkeit der Arbeitsgruppen
- Projektvorhaben der Euroregion

**Die Preisverleihung des Preises der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří** für hervorragende grenzüberschreitende Zusammenarbeit wurde im Rahmen der Mitgliederversammlung vorgenommen.

2018 gab es erneut 2 Preisträger: Dietmar Bastian, der sich seit mehr als 20 Jahren im Bereich der Kultur, des Sports und der Zusammenarbeit der Kinder Und Jugendlichen um grenzüberschreitenden Austausch bemüht und dabei sehr erfolgreich ist. Ihm ist es gelungen, die Begeisterung an junge Mitarbeiter weiterzugeben. Gerda Liptakova unterstützt schon seit vielen Jahren in herausragende Weise sächsische und tschechische Senioren, vermittelt ihnen sogar die Nachbarsprache und steht ihnen bei ihren regelmäßigen Begegnungen mit Rat und Tat zur Seite. Dadurch sind dauerhafte Freundschaften entstanden.

#### 7. Informationen zum Geschäftsjahr 2018

**Die Geschäftsstelle** sicherte einen ausgeglichenen Haushalt und den reibungslosen Geschäftsablauf in allen Gremien der Euroregion Erzgebirge.

Das Jahr 2018 war wie auch im Vorjahr geprägt von der intensiven Zusammenarbeit vor allem mit unseren tschechischen Kollegen der Euroregion Krušnohoří.

Die Geschäftsstelle fungierte nach wie vor als wichtigstes Bindeglied zu den Mitgliedern, den Partnern in der Staatsregierung (Verwaltungsbehörde Interreg V - A), der Sächsischen Aufbaubank als Fondsverwalterin der Interreg Mittel, den Ministerien, der Landesdirektion Sachsen, den Landkreisverwaltungen und Kommunen, den Arbeitsgruppen sowie vielen anderen staatlichen und nicht staatlichen Organisationen und Vereinen.

In der Geschäftsstelle arbeitet das Sekretariat für den KPF, hier werden alle grenzüberschreitenden Aktivitäten koordiniert.

Vermehrt wurde mit der Verwaltungsbehörde des Programms Interreg – V A (SMUL), der SAB als Abrechnungsstelle über die zunehmende Bürokratisierung diskutiert, die die Umsetzung insbesondere des Kleinprojektefonds erschweren.

Die **Geschäftsführerin** pflegte die externen Partnerschaften zu den nationalen Instanzen und den Aufbau interner Partnerschaften beiderseits der Grenze.

Sie war auch im Geschäftsjahr 2018 Mitglied des Begleitausschusses Interreg V- A und Vorsitzende des Lokalen Lenkungsausschusses des KPF. Sie ist Mitglied der Europäischen Bewegung Sachsen, Mitglied der Steuerungsgruppe im Regionalmanagement Erzgebirge und Mitglied der Initiative der Euroregionen mit deutscher Beteiligung, der sog. Deutschen Gruppe der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen **AGEG als Vertreterin** der Euroregion Erzgebirge.





Podiumsdiskussion bei der Europäischen Bewegung Sachsen im September 2018 im Sächsischen Landtag

Die Euroregion Erzgebirge ist als Verein Mitglied der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen **AGEG.** 

Bei der Jahreskonferenz der AGEG 2018 in Oulu an der finnisch-schwedischen Grenze, deren Gastgeber die Euroregion Bothnian Arc, wurde der sächsische Teil der Euroregion Erzgebirge von der Geschäftsführerin der Euroregion vertreten, die die Ergebnisse in der Mitgliederversammlung vorstellte.

Das Thema der Konferenz war Vereinfachung von Management und Verwaltung bei grenzübergreifenden Programmen.

Hochrangige Vertreter der Europäischen Union berichteten u. A. von aktuellen politischen Themen in der Kommission und von den Vorbereitungen der neuen Förderperiode,

Neben der Teilnahme an den Arbeitsgruppenberatungen trafen sich die beiden **Geschäftsführer** der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří regelmäßig auf deutscher und tschechischer Seite. Wesentliche Aspekte waren dabei die konkreten Vorbereitungen des Förderprogramms Interreg V-A, die Optimierung der Administrative, die Öffentlichkeitsarbeit und die mit diesen Themen im Zusammenhang stehenden Aufgaben.

Auch zu den Städten und Gemeinden der Euroregion besteht ein guter und kontinuierlicher Kontakt.

Aufgrund entsprechender Beschlüsse des Dachverbandes arbeiten in der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří neun bilaterale **Arbeitsgruppen**, die von der Geschäftsführerin inhaltlich und organisatorisch vorbereitet und betreut werden. Die Arbeitsgruppen berieten in regelmäßigen Abständen, insbesondere vor den Bewilligungsausschüssen

- Wirtschaftsförderung/Tourismus
- Verkehr
- Umweltschutz/Regionalentwicklung
- Schule/Jugend/Kultur
- Museen/Schlösser/ Burgen
- Brand-/Katastrophenschutz und Rettungswesen
- Soziales
- Landwirtschaft
- Sport

#### Wirtschaftsförderung/Tourismus

Mitglieder:

Matthias Lißke, WFE Erzgebirge, Vorsitz Veronika Hiebl, TVE Veronika Oschatz, LK MS Jana Dost, IHK Herr Petersohn, GizeF Freiberg (ab 01.01.2019)

Die Arbeitsgruppe beschäftigte sich 2018 mit der Vorbereitung neuer Projekte und mit der wirtschaftlichen Entwicklung des gemeinsamen Grenzraums, der Zusammenarbeit der Kammern und der Tourismusverbände sowie der Mitwirkung im UNESCO Welterbeprojekt "Montane Kulturlandschaft Erzgebirge"





 $AG\ Wirtschaftsförderung\ zu\ ihrer\ Beratung\ am\ 26.11.2018\ im\ R\"{a}ucherkerzenland\ Crottendorf,\ mit\ anschließender\ F\"{u}hrung\ Mit\ Group and Gro$ 

#### Verkehr

Die Mitglieder der Arbeitsgruppe Verkehr trafen sich im Jahr 2018 ein Mal. Es wurde über die in Most stattgefunden Verkehrskonferenz diskutiert, über die Verkehrssituation in der Euroregion und geplante Verkehrsbauten, sowie über Projektvorhaben in der Euroregion gesprochen.

#### Mitglieder:

Dirk Schlimper - LK MSN, Vorsitz Ute Friedrich - LK MSN Markus Sommerhoff - LK ERZ Thomas Bretschneider - LK ERZ Karl Schneider(RPV)

Ing. Petr Pípal, BM Dubí Miroslav Kurucz - GF BES, Chomutov Ing. Jan Jares, OHK Most Ing. Jiří Mysík - Magistrat Most Anna Elischerová, UK Ivana Zíková, KÚÚK

#### Schule/Jugend/Kultur

#### Mitglieder:

Constanze Ulbricht - KFZ MEK, Vorsitz Susanne Schmidt - LK ERZ Julia Pikos - Kultur Mittelsachsen Katrin Hillig, Kultur Mittelsachen zu Sonderthemen PhDr. Václav Hofmann - Theater Most Věra Fryčová - Chomutov Jaromír Vápeník, Postoloprty Mgr. Hana Šimánková- stellv. BM Osek Radek Spála, KU Lenka Říhová, DDM Osek Veronika Horová, Bilina MgA. Jiří Rumpí

Diese Arbeitsgruppe beschäftigte sich 2018 insbesondere mit:

- Städte- und Gemeindepartnerschaften
- Vorbereitung 25 Jahre Euroregion
- Vorbereitung und Umsetzung von Kultur- und Schulprojekten
- Vorbereitung und Auswahl des Preises der Euroregion Erzgebirge





Beratung der Arbeitsgruppe am 01.03.2018 im Rathaus Bilina mit anschließender Besteigung des Rathausturmes

#### Die Arbeitsgruppe Museen/Schlösser/Burgen

Deren Vorsitzender ist Wolfgang Blaschke von den Städtischen Museen Annaberg-Buchholz, auf deutscher Seite und auf tschechischer Seite Herr Michal Soukup, Regionalmuseum Most. Weiter arbeiten u. a. in dieser Arbeitsgruppe die Museumsleiter von Freiberg, Marienberg, Olbernhau, Wolkenstein, Schlettau, Frauenstein, Lengefeld und Hainichen mit.

#### Die Arbeitsgruppe widmet sich:

- dem Austausch von Ausstellungen, der Herstellung von zweisprachigen Dokumenten und mit wissenschaftlicher Zusammenarbeit, sowie der gemeinsamen Vermarktung von Museen, Schlössern, Burgen und der gegenseiteigen Information von Aktivitäten.
- Besonderes Augenmerk galt weiterhin Projekten, die sich dem Welterbeprojekt "Bergbau und Kulturlandschaft Erzgebirge" widmen





Die Arbeitsgruppe Museen/Schlösser/Burgen tagte im Mai 2018 im Webmuseum Oederan.

#### **Umweltschutz/Regionalplanung**

Mitglieder:

Gerd Dalke - LK Mittelsachsen, Vorsitz Ingo Reinhold -Forstbezirk Marienberg Dr. Jens Uhlig – Planungsverband Rico Ott- ERZ Claus – Peter Reichelt -Landestalsperrenverwaltung Dr. Jiří Roth - MU Chomutov
Ing. Tomáš Kropáček - MU Kadaň
Ing. Petr Čekal,- MU Louny
Milena Vágnerová, Ekocentrum Most
Ing. Pavel Hajšman, - Regionalentwicklung UK
Usti

Ing. Daniela Paterová, UE Ing. Pavel Sláma, Chemopetrol

#### Die Arbeitsgruppe beschäftigte sich 2018 u. a. mit den Themen:

- Trinkwasserversorgung in der Euroregion
- Informationen zur Projektrealisierung ODCOM
- Zentrale Klärung von Abwässern





Beratung der Arbeitsgruppe Umwelt im September 2019 am Moster See, Studenten bestimmen die Wasserqualität durch Section der Fische

#### Brandschutz/Katastrophenschutz/Rettungswesen

#### Mitglieder:

Steffen Kräher, LK MSN, Vorsitzender Jana Lützner; LK MSN Christoph Stahl - LK ERZ Ing. Jiří Hlinka - BM Osek Miroslav Güttner, Horská služba Boži Dar Ing. Václav Fiala - MÚ Chomutov Radek Baláš, ředitel Městské policie Louny Jiři Čermák, KÚ Ústeckého kraje Vladimir Pátek, Magistrát města Mostu

#### Die Arbeitsgruppe beschäftigte sich 2018 u. a. mit den Themen:

- Erarbeitung von Strategiezielen der ERE im Bereich Katastrophenschutz und Rettungswesen
- grenzüberschreitender Jugendfeuerwehrwettbewerb
- Vorbereitung weiterer neuer gemeinsamer Projekte





Jugendfeuerwehrwettbewerb der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří

#### **Soziales**

#### Mitglieder:

Frank Reißmann – LK ERZ, Vorsitzender Gabriele Pfeil – LK MSN Jörg Höllmüller – LK MSN Matthias Gröll, i.V. KL MSN Angela Gronwaldt - Paritätischer Wohlfahrtsverband Ing. Karel Giampaoli, KU Ústeckého kraje

Mgr. Alexandra Hynešová, MmM

Mgr. Alena Tölgová - GF MSSS Chomutov

Mgr. Eva Čeňkovičová, Regionale Charity Most

Mgr. Bc. Jan Holub, ředitel ZŠ Dubi

Die Arbeitsgruppe beschäftigte sich 2017 intensiv mit sozialen Einrichtungen für benachteiligte Jugendliche, Senioren und Behinderte und der Jobcenter. Im Rahmen von Exkursionen wurden die Einrichtungen besucht und Projekte entwickelt.

Der Sozialatlas der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří wurde bei allen Partnern vorgestellt. **Schwerpunkt der AG**: Leben, arbeiten und Wohnen in der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří



Arbeitsgruppe Soziales besuchte im März 2018 eine Sozialeinrichtung mit geschützten Räumen für Frauen und Kinder in Chomutov

#### **Landwirtschaft**

#### Mitglieder:

Werner Bergelt - Kreisbauernverband Ludmila Holadov Lothar Eckert, Vors. Agrargenossenschaft Daniel Engel, UK Clausnitz Ing. Jan Bittner, 7

Vertr. Landwirtschaftsamt Freiberg Vertreter Landwirtschaftsamt Zwönitz Ludmila Holadová - Agrarkammer Most Ing. Daniel Engel, UK Ing. Jan Bittner, Trebivlice Olga Zörklerova, Kadan Ing. Lenka Valentova, Merunice

#### **Sport**

#### Mitglieder:

Dietmar Bastian, ERZ , Vorsitzender Silvio Christ, KSB MSN Benjamin Kahlert, KSB MSN Daniel Schneider, KSB Annaberg Mgr. Zdněk Pištora, Postoloprty Miroslav Schimmer Radek Maděra, OHK Most Ing. Karel Lippmann, Chomutov Bc. Petr Šmidl, Magistrat města Mostu





Die Euroregionen Elbe/Labe und Erzgebirge/Krušnohoří bereiten im November 2018 in den Sportstätten Mittweida das gemeinsame Sportfest vor, das hier 2019 stattfinden wird. Der OB von Mittweida unterstützt das Vorhaben.

In den Beratungen der Arbeitsgruppe wurde das gemeinsame Sportfest mit der Euroregion Elbe/Labe vorbereitet. An der Durchführung dieser gemeinsamen Spiele waren die Mitglieder der Arbeitsgruppe ebenso beteiligt. An der Vorbereitung weiterer Aktivitäten, wie dem Wintersportfest in Oberwiesenthal, das nach Fertigstellung des neuen Skistadions dort stattfinden wird, wurde gearbeitet.

#### 8. Partnerschaften in der Euroregion Erzgebirge

Seit der Gründung der Euroregion Erzgebirge sind nicht nur Beziehungen zwischen den "hauptamtlichen Akteuren" in der Euroregion Erzgebirge/ Krušnohoří entstanden oder gefestigt worden. Es wurde auch deshalb zum Aufbau von Partnerschaften angeregt, weil man sich neben gutnachbarlichen und freundschaftlichen Kontakten auch wirtschaftliche Impulse z.B. für die eigene Kommune versprach oder die Erfahrungen des Nachbarn im Bildungswesen, der Kultur, des Vereinswesens und vielen anderen Bereichen nutzen wollte.

Kooperationen bestehen auch weiterhin zwischen den unterschiedlichsten Bildungseinrichtungen wie Grund - und Mittelschulen, Gymnasien, Berufs - und beruflichen Fachschulen. Sie arbeiten, vorwiegend zusammengeführt durch Projekte, inzwischen auch außerhalb dieser zusammen.

Die Geschäftsstellen in Freiberg und Most unterstützen die Suche nach geeigneten Partnern. Auch über die Websites und die Zeitschrift "Infopress" kann man nach geeigneten Partnern suchen.

#### Kommunale Partnerschaften in der Euroregion Erzgebirge:

#### **Erzgebirgskreis**

Annaberg – Buchholz	und	Chomutov
Aue	und	Kadan
Ehrenfriedersdorf	und	Podbořany
Ehrenfriedersdorf	und	Chbany
Thum	und	Žatec
Bärenstein	und	Vejprty
Großrückerswalde	und	Klasterec
Schlettau	und	Místo

Mildenau und Ročov Crottendorf und Radonice Cunersdorf Veliká Ves und Gelenau Nové Sedlo und Jöhstadt Žatecko und Marienberg und Most Olbernhau Litvínov und Zschopau und Louny Lengefeld Osek und

Wolkenstein und Postoloprty Deutschneudorf und Nová Ves

Deutsch-Katharinaberg und Hora Sv. Kateřiny Reifland und Měrunice

Oelsnitz und Mimoň
Pfaffroda und Vilemov

#### **Landkreis Mittelsachsen**

Brand – Erbisdorf und Jirkov Eppendorf – Kleinhartmannsdorf und Málkov Freiberg und Příbram Holzhau Moldava und Leubsdorf und Peruc Rechenberg - Bienenmühle und Hrob Sayda und Meziboří Libochovice Lunzenau und Mittweida Česka Lipa und





Im Rahmen der Städtepartnerschaft Lunzenau - Libochovice entstand das Projekt Imkertreffen, bei dem sich die Imker beider Städte zu einer Weiterbildung und zur Begegnung trafen

Volkskunstschule Oederan Volkssolidarität Freiberg Diakonie Marienberg Familienzentrum Crottendorf	und und und und	ZUŠ Most Regional Caritas Most Diakonie Most Kinderheim Mašťov		
Schulpartnerschaften und andere				
Aue	und	Kadaň		
Muldenberg	und	Duchcov		
Leipzig – Wiederitzsch	und	Třebívlice		
Grundschule Lippersdorf	und	1. Grundschule Most		
Mittelschule Rechenberg	und	Mittelschule Hrob		
Ev. Gymnasium Annaberg	und	Gymnasium Vejprty		
Berufsförderwerk Brand – Erb.	und	Berufsschule Most		
Berufsförderwerk Brand – Erb.	und	SOUS Litvínov		
Fortis Akademie Chemnitz	und	Interdact Most		
Stadt Sayda	und	Bukaschool Most		
Mittelsächsisches Theater Freiberg	und	Stadttheater in Most		
Bergbaumuseum Freiberg	und	Regionalmuseum Most		
Bergknappschaft Marienberg	und	Spolek severoč. havířů Most		
Grundschule Crottendorf	und	Grundschule Radonice		
Mittelschule Crottendorf	und	Grundschule Radonice		
Katholische + Evang. Kirche	und	Katholische + Evang. Kirche		
Marienberg		Most		
Dorfmuseum Gahlenz	und	Dorfmuseum Peruc		

## 9. Aktivitäten Öffentlichkeitsarbeit - Die Zeitschrift "Infopress"

Um der Bevölkerung möglichst viele Informationen aus der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří zugänglich zu machen, sind im Jahr 2018 wieder 4 Ausgaben der Zeitschrift "Infopress" herausgegeben worden.

In bewährter Weise wurde zu Entwicklungen in der Europäischen Union, zu durchgeführten Projekten, und zu allen Aktivitäten der Arbeitsgruppen der Euroregion Erzgebirge, zu touristischen Attraktionen, besonderen Sehenswürdigkeiten der Region und Partnerschaften informiert.

Besondere Aufmerksamkeit wurde den Aktivitäten der sozialen Einrichtungen, der Kinderund Jugendzusammenarbeit sowie der Kultur mit allen ihren Facetten gewidmet.

Inzwischen erscheint die zweisprachige Zeitschrift "Infopress" im 24. Jahrgang.

Zunächst für die Bewohner des Grenzraumes gedacht, wird die Zeitschrift inzwischen auch über das Territorium hinaus gelesen und als Anregung für grenzüberschreitende Kooperation verstanden.

Die "Infopress", die kostenlos in allen Kommunen und Kreisverwaltungen erhältlich ist, kann darüber hinaus auch über die Geschäftsstellen in Freiberg und Most bezogen werden.

Sämtliche redaktionelle Aufgaben sind von der Geschäftsführerin und ihrem tschechischen Partner wahrgenommen worden.

Alle Ausgaben wurden zweisprachig herausgegeben. Die Verteilung der Zeitschrift erfolgte an die Kommunen, Landkreise, Ministerien, AGEG, öffentliche Einrichtungen, die Nachbareuroregionen sowie an viele interessierte Privatpersonen aus dem In- und Ausland.





Auch in der Regionalpresse, in den Amtsblättern unserer Mitgliedslandkreise und in den dortigen Internetauftritten sind Informationen und Berichte aus der Euroregion Erzgebirge erschienen.

Besondere Höhepunkte wurden durch das Regionalfernsehen MEF – begleitet.

Auf der eigenen Website wurde kontinuierlich zum neuen Förderprogramm, zu aktuellen Projekten, Veranstaltungen, zu Aktivitäten der Euroregion und dem Fortschritt der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit sowie zu Wissenswertem aus der Europäischen Union berichtet.

# 10. Erfahrungsaustausch mit den Euroregionen, der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG) und staatlichen Stellen

Die Zusammenarbeit der Euroregion Erzgebirge mit den anderen **sächsischen Euroregionen** findet kontinuierlich statt.

Die Geschäftsführer trafen sich regelmäßig zum Erfahrungsaustausch und stimmten Vorhaben, die über die eigene Euroregion hinaus reichten und die Vorgehensweise bei der Umsetzung des Kleinprojektefonds miteinander ab.

Mit der **Verwaltungsbehörde für Interreg V - A** hat es 2018 mehrere Beratungen zur Umsetzung des neuen Förderprogramms gegeben.

Durch die Mitgliedschaft der Euroregion Erzgebirge in der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen, AGEG, besteht die Möglichkeit zum unmittelbaren Erfahrungsaustausch mit Euroregionen aus ganz Europa.

Die AGEG unterhält intensive Beziehungen zur Europäischen Kommission und vertritt die Interessen der Euroregionen in der Europäischen Union.

Dabei ist sie auf die Unterstützung der Euroregionen angewiesen, um entsprechende Informationen weitergeben zu können.

Die Jahreskonferenz der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen tagte im September 2018 in der Euroregion Bothnian Arc an der Finnisch – Schwedischen Grenze in der finnischen Stadt Olulu und stand unter dem Motto:

Intelligente grenzübergreifende Zusammenarbeit für Europäisches Wachstum





Jahreskonferenz der AGEG 2018 in Oulu (Finnland). Rede Oliver Paasch, Präsident der AGEG und Ministerpräsiden der deutschen Gemeinschaft in Belgien

Die Euroregion Erzgebirge ist Mitglied in der Europäischen Bewegung Sachsen und im Regionalmanagement Erzgebirge. Hier arbeitet die Geschäftsführerin im Beirat mit und ist für die grenzüberschreitenden Belange zuständig.

Auch im Expertenbeirat der Sächsischen Landesstelle für frühe nachbarsprachliche Bildung ist die Geschäftsführerin tätig.

Die Kontakte zum Referat für **Bundes - und Europaangelegenheiten der Sächsischen Staatskanzlei** fanden im Jahr 2017 während der jährlich einmal stattfindenden **Sächsisch – Tschechischen Arbeitsgruppe,** in der die sächsischen Euroregionen in der Unterarbeitsgruppe Regionen mitwirken, statt.

#### 11. Mitglieder

# 11.1. Mitglieder des sächsischen und des tschechischen Teils der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří

#### Mitglieder sächsischer Teil:

Landkreis Mittelsachsen Erzgebirgskreis Sparkasse Mittelsachsen

### 11.2. Mitgliederversammlung, Vorstand der Euroregion Erzgebirge

#### Vertreter der Mitgliederversammlung

Herr Landrat Matthias Damm, Landkreis Mittelsachsen

Herr Landrat Frank Vogel, Erzgebirgskreis Margitta Götz, Abteilungsdirektorin Sparkasse Mittelsachsen

#### Vorstandsmitglieder der Euroregion Erzgebirge

Landrat Matthias Damm, Vorsitzender Landrat Frank Vogel, stellv. Vorsitzender Geschäftsführerin Beate Ebenhöh, Mitglied







v. l. Landrat Matthias Damm, Vorsitzender, Landrat Frank Vogel, Erzgebirgskreis, Beate Ebenhöh, Geschäftsführerin

#### 11.3. Mitglieder tschechischer Teil: (76 Kommunen)

Okres Most: (12)

#### Most, Hora Svaté Kateřiny, Meziboří

Brandov, Český Jiřetín, Klíny, Mariánské Radčice, Nová Ves v Horách, Obrnice, Patokryje, Polerady, Želenice

Okres Chomutov: (24)

### Chomutov, Jirkov, Kadaň, Vejprty, Klášterec nad Ohří

Blatno, Březno, Hora Svatého Šebestiána, Hrušovany, Kalek, Kovářská, Křimov, Libědice, Málkov, Měděnec, Místo, Nezabylice, Otvice, Račetice, Radonice, Strupčice, Veliká Ves, Vilémov, Vysoká Pec

Okres Louny: (23)

#### Louny, Podbořany, Postoloprty, Žatec

Bítozeves, Brodec, Břvany, Cítoliby, Deštnice, Dobroměřice, Domoušice, Holedeč, Chožov, Jimlín, Krásný Dvůr, Líšťany, Lubenec, Nová Ves, Panenský Týnec, Ročov, Vrbno nad Lesy, Vršovice, Zbrašín

Okres Teplice: (11)

# Osek, Dubí, Duchcov, Hrob, Bílina

Háj u Duchcova, Lukov – Štěpánov, Měrunice, Moldava, Žalany, Žim

<u>Okres Litoměřice :</u>	(6)

#### Libochovice

Křesín, Lkáň, Podsedice, Třebenice, Třebívlice

# sowie 36 Organisationen und Firmen:

1)	Asociace mezinárodní spolupráce firem, Topolová 1234, 434 01 MOST
2)	BES s.r.o., Karlovarská 5329, PO BOX 90, 430 01 CHOMUTOV
3)	Celio a.s., V Růžodolu 2, 435 14 LITVÍNOV
4)	Česká rafinérská a.s. Litvínov, PO BOX 47, LITVÍNOV
5)	<b>ČEZ, a.s.,</b> Duhová 2/1444, 140 53 PRAHA 4
6)	DESTINAČNÍ AGENTURA Krušné hory, o.p.s. Klíny, čp.61, 436 01 LITVÍNOV
7)	<b>DEVELOP Most</b> , Zd. Fibicha 2825, 434 01 MOST
8)	Diakonie ČCE - SSP, U Města Chersonu 1675, 434 01 MOST
9)	Dopravní podnik měst Mostu a Litvínova a.s., Budovatelů 1395/23 MOST
10)	EKONORD s.r.o., Budovatelů 2531, 434 01 Most
11)	ENERGIE o.p.s., Hornická 106, 435 13 Meziboří
12)	Galerie výtvarného umění v Mostě, Kostelní 289 PO BOX 91, 434 01 MOST
13)	Jiří Hasman - VÝTAHY MOST, ul. Pionýrů 1501, 434 01 MOST
14)	Jiří Šnábl - MODUA - Mostecká 39, PO BOX 133, 430 01 CHOMUTOV
15)	Městské divadlo v Mostě, s.r.o., Divadelní 15, 434 01 MOST
16)	Oblastní charita Most, P. Jilemnického 2457, 434 01 MOST
17)	OMNI TEMPORE, o.p.s., Báňská 287, 434 01 MOST
18)	Partnerský spolek Litvínov, náměstí Míru 575, 436 01 Litvínov
19)	Podkrušnohorský zoopark Chomutov, Přemyslova 259, 430 01 CHOMUTOV
20)	<b>PROVOD-inženýrská společnost, s.r.o.,</b> V Podhájí 226/28, 400 01 Ústí nad Labem
21)	RAPRINT s.r.o., Čepirohy 56, 434 01 Most
22)	Sdružení odborových organizací CCG, ul.J.Seiferta 2112, 434 01 MOST
23)	SOFTEX NCP Most, Růžová 1407, 434 01 MOST
24)	Sport Club 2000 Chomutov, Nerudova 65, 430 01 CHOMUTOV
25)	Střední škola technická a automobilní, Pražská 702, 434 01 CHOMUTOV

- **Střední odborné učiliště zemědělské a odborné učiliště,** Kpt. Jaroše, 441 00 Podbořany
- **27) Střední škola technická,** Dělnická 21, 434 80 MOST Velebudice
- **28) Svazek obcí INTEGRO, Západ Českého středohoří Poohří,** Komenského náměstí 17, 411 15 TŘEBÍVLICE
- **29)** Technické služby města Mostu a.s., Dělnická 164, 434 62 MOST Velebudice
- **30)** UNIPETROL RPA, s.r.o., Záluží 1, 436 70 LITVÍNOV Záluží
- **31) United Energy právní nástupce, a.s.,** Teplárenská 2, 434 03 MOST Komořany
- **32)** Vernerův mlýn o.p.s., Brloh 26, 440 01 LOUNY
- **33)** Vysoká škola finanční a správní, Pionýrů 2806, 434 01 MOST
- **34)** Výzkumný ústav pro hnědé uhlí a.s., Ekologické centrum Most pro Krušnohoří, Budovatelů 2830, 434 37 Most
- 35) Vzdělávací a rekreační centrum Lesná, o.p.s., Lesná 25, 435 45 NOVÁ VES V HORÁCH
- **Žatecký pivovar s.r.o.,** Žižkovo náměstí 81, 438 01 ŽATEC

#### 11.4. Ratsmitglieder der Euroregion Krušnohoří:

Ing. Jiří Hlinka stellv. Bürgermeister Osek
Mgr. Jan Paparega Primator der Stadt Most
liří Mooz Bürgermeister Brandov

liří Mooz Bürgermeister Brandov Petr Červenka Bürgermeister Meziboří

Mgr. Jan Mareš stellv. Bürgermeister Chomutov Mgr. Jan Losenický Oberbürgermeister Kadan Ing. Štefan Drozd Bürgermeister Kalsterec

Radek Štejnar Bürgermeister Jirkov
Radovan Šabata Bürgermeister Louny
Jaroslav Špička stellv. Bürgermeister Zatec

Mgr. Radek Reindl Bürgermeister Podbořany
Mgr. Zbynék Šimbera Bürgemeister Duchcov
Mgr. Josef Seifert Vertreter von Třebívlice

MgrA. Jiří Rumpík Stadttheater Most

Antonin Benes Firma Celio

#### 11.5. Ansprechpartner in den Geschäftsstellen

Euroregion Erzgebirge Am St. Niclas Schacht 13 09599 Freiberg Euroregion Krušnohoří Topolova 1278 CZ 434 01 Most

#### Anschrift, Telefonnummern und e-Mail Adressen:

Geschäftsführerin
Beate Ebenhöh
03731-781 304
ebenhoeh@euroregion-erzgebirge.de

Geschäftsführer Mgr. František Bína 00420 476 706 128 <u>bina@euroreg.cz</u>

Finanzbeauftragte KPF
Doris Preußler
03731-419 760
preussler@euroregion-erzgebirge.de

Finanzbeauftragte KPF Petra Konečná 00420 476 706 128 konecna@euroreg.cz

Projektkoordinatorin KPF Elke Zepak 03731-419 758 zepak@euroregion-erzgebirge.de Projektkoordinatorin KPF Martina Ďurdíková 00420 476 706 128 <u>durdikova@euroreg.cz</u>